

经典欧洲概念的中文翻译PETS考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/581/2021_2022__E7_BB_8F_E5_85_B8_E6_AC_A7_E6_c88_581351.htm 【Beatles 甲壳虫】

一支利物浦摇滚乐队的名字。 一款汽车的型号，由德国大众公司推出。 代表着1960年代摇滚乐精神的高峰。 [中文 jia ke chong]正成为一种精神缅怀，在中国为精英人物和知识阶层所喜好，它代表着复古与怀旧。 【Benz 奔驰】 德国汽车公司戴姆勒-克莱斯勒出产的汽车型号。 代表着汽车工业的豪华标准。 [中文 ben chi] 在中国它是最显派的交通工具：~ 也许不够神秘、不够冷峻，但足够让人器重。

【Bohemian 波西米亚】 19世纪在捷克的一个流浪民族波西米亚。 引申为一种自由流放的精神生活、一种想象力。 [中文 bo xi mi ya]21世纪的波西米亚却是物质丰裕者的专利，如今代表的却是从服饰到品位的定义。 【Bourgeois 布尔乔亚】 市民阶层，而那个时代拥挤、肮脏、潮湿、疫病横流的城市如今成为了资产阶级阶层荣耀。 [中文 buer qiao ya]转意成为关注细节、关注精神、梳理思想，自我欣赏和自我认同的行为模式。 【Italo Calvino 卡尔维诺】 意大利作家。 一种特别的阅读体验，实际上还有博尔赫斯、纳博科夫。他们的文字从小众传递到大众，从意大利、阿根廷、美国抵达中国，基本上是一种写作经验火炬的接力。 [中文 kaer wei nuo]在中国被读者视为划清界线及身份认同的区分符号。

【Cambridge 康桥】 地理词，城市名，位于英国东南部，Cambridge大学所在地。 象征意义，康桥的文化气氛和自然美景的完美融合，引领的是发掘人的灵性，达成天人合一

的神境，是和“楼高车快”的现代生活相对立的精神世界。[中文 kang qiao]徐志摩译出，并以《再别康桥》一诗让国人传颂。如今，康桥更多地被译为剑桥，可以看出意境概念和文化概念的差异。代表着英式大学教育，或者是国人向往的大学教育：不惜抛洒重金送子女出国到～镀层金。

【Cappuccino 卡布其诺】意大利泡沫咖啡的名字，这种咖啡由于颜色与意大利修道僧所戴的头巾类似而取名，可添加肉桂、柠檬薄片或柳橙薄片在其中。[中文 ka bu qi nuo]此词在中国发现了新大陆：～心情，～色调，～楼盘甚至卡布其诺新女性小说层出不穷。【Champs Elysees Avenue 香榭丽舍】巴黎横贯东西的大干道，东起协和广场，西迄星形广场，全长1800米。引申为巴黎商业中心代言词，更是商业中的传统和现代完美结合。[中文 xiang xie li she]屡被中国城市对其商业步行街引为类比，在房地产开发中的使用则意味着奢靡豪华：大园林、大景观、大屋，就是～舍我其谁的气派。【Champagne 香槟】产自法国香槟区的一种含有二氧化碳的起泡沫的白葡萄酒。代表着庆功。[中文 xiang bin]它是商业粘合剂和交际润滑剂，它的出现则意味着合同的签订和派对上衣香鬓影。【Chanel No.5 香奈尔5号】香水型号。自从玛丽莲梦露宣布“香奈尔5号”是她的“睡衣”后，这款用造型独特的方形瓶子盛载的香水成为了时尚界的神话。基德曼绝美裸背演绎“香奈尔5号”的广告片出现之后，女人们就快为之发狂了。[中文 xiang nai er wu hao]中国女人也不例外，也是少有几个能让分不清香水味道的男人知道的香水牌子。【Cinderella 辛德瑞拉】格林童话故事《灰姑娘》主角的名字。灰姑娘的代名词，一种“没有玻璃鞋，没有华丽

衣裳"的心酸。[中文 xin de rui la]汉语网络有许多女网民自称"辛德瑞拉"。与此同时，"我不是黄蓉，我不会武功"的声音也不绝入耳，自怨自艾成为出生家庭境况不佳的女性宣泄的一种权利。【Diana 戴安娜】 戴安娜王妃。 名字背后是戴安娜留下的短暂的美丽和传奇续写着红颜薄命的不老故事。[中文 daian na]戴安娜的Fans听着《风中之烛》而夜不成眠，英国王室的秘史气息比清代宫闱的秘闻更让人嗅出不同的情调来。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com